

Grundbegriffe Synopse dt.-frz.-ital.-span.

Begriff dt. frz. ital. span.

Audio-linguale Methode	méthode / approche audio-orale	metodo / approccio audio-orale	método / enfoque audio-oral
Audio-visuelle Methode	méthode / approche audio-visuelle (SGAV)	metodo audiovisivo (SGAV)	método audiovisual (SGAV)
Autosemantisierung	auto-sémantisation	auto-semanticizzazione	auto-semanticización
Aneignung	appropriation	appropriazione / acquisizione	apropiación
Behaviorismus	béhaviorisme	behaviorismo/ comportamentismo / approccio strutturalistico	conductismo / behaviorismo
Bildungsstandards	standards de l'instruction/ de la formation scolaire (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)	standard dell'insegnamento / della formazione scolastica (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)	estándares par la formación escolar (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)
Chunks / „lexikalisiertes Unterrichten“	enseignement lexicalisé	insegnamento lessicalizzato	enseñanza lexical
didaktischer Nutzen der Einheit der romanischen Sprachen	utilité / avantage didactique de l'unité des langues romanes	utilità didattica dell'unità delle lingue romanze	utilidad didáctica della unidad de las lenguas romances
Einsprachige / zweisprachige Übung	exercice unilingue/ bilingue	esercizio monolingue / bilingue	ejercicio monolingüe / bilingüe
Einsprachigkeit / aufgeklärte Einsprachigkeit	enseignement monolingue / e.m. éclairci	insegnamento monolingue / i.m. illuminato	enseñanza monolingüe /e.m. ilustrada
Falscher Freund	faux ami	falso amico	falso amigo
Fossilisierung	fossilisation	fossilizzazione	fosilización
Frontalunterricht	enseignement de front / e. focalisé sur le professeur	insegnamento frontale	enseñanza frontal
Grammatik	grammaire	grammatica	gramática
Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen (GER)	cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)	quadro comune europeo di riferimento per (la conoscenza delle) le lingue (CEFR)	marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)
Grundwortschatz	vocabulaire de base	vocabolario di base	vocabulario de base
Induktiv vs deduktiv	inductif / déductif	induttivo / deduttivo	inductivo / deductivo
Inhaltsbezogene (mitteilungsbezogene) Übung (vgl. Übung / Aufgabe)	exercice focalisé sur le contenu	esercizio che si riferisce al contenuto	ejercicio referente (relativo) al contenido
sprachbezogene Übung (vgl. Übung / Aufgab)	exercice focalisé sur la correction linguistique	esercizio focalizzando sulla correttezza della lingua	ejercicio relativo a la corrección lingüística
Interferenz	interférence	interferenza	interferencia
interkulturelles Lernen	apprentissage interculturel	apprendimento interculturele	aprendizaje intercultural
kognitive Theorie,	théorie cognitive	teoria cognitiva	teoria cognitiva
Kommunikative	didactique / approche	approccio comunicativo /	enfoque

Didaktik	communicative	didattica comunicativa	comunicativo
Kompetenz-orientierung	orientation sur des compétences	orientamento verso le competenze	orientación a las competencias
Konstruktivismus	constructivisme	costruttivismo	constructivismo
Kulturrkunde	enseignement de la culture (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)	insegnamento della coscienza della cultura (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)	enseñanza del conocimiento cultural (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)
Landeskunde	civilisation, culture	civiltà, insegnamento della cultura	civilización / cultura enseñanza de la c.
Brückensprache	langue-pont	lingua-ponte	lengua-puente
Lernersprache / Interimskomptenz	interlangue, compétence intermédiaire	interlingua	interlengua
Linguistische (sprachwissenschaftliche) / didaktische Grammatik	grammaire linguistique / didactique	grammatica linguistica / didattica	gramática lingüística / didáctica
Mehrsprachigkeitsdidaktik	didactique du plurilinguisme	didattica del plurilinguismo / multilinguismo	didáctica del plurilingüismo / multilingüismo
Mentales Lexikon	lexique mental	lessico mentale	léxico mental
Metasprache	métalangue	metalingua, metacompetenza	metalengua
Neo-kommunikativer Fremdsprachenunterricht	enseignement néo-communicatif des langues étrangères	insegnamento delle lingue straniere secondo il metodo / l'approccio neo-communicativo	enseñanza neo-communicativa de las lenguas extranjeras
Partner- / Gruppenarbeit,	travail à deux / en groupe	lavoro in due / in/di gruppo,	trabajo a dos / en grupo
Pattern Drill	exercice structural	esercizio strutturale	ejercicio estructural
produktiv / rezeptiv	productif / réceptif	produttivo / ricettivo	productivo / receptivo
Produktiver, rezeptiver, potentieller Wortschatz	vocabulaire productif, réceptif, potentiel	vocabolario produttivo / ricettivo /potenziale	vocabulario productivo / receptivo / potencial
Projektunterricht	apprendre en (élaborant des) projets, le projet-élèves	apprendimento su progetto	Aprendizaje por proyectos
Realienkunde	enseignement des faits (objets ?) d'une culture étrangère (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)	insegnamento dei fatti di una cultura straniera (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)	enseñanza de los hechos sociales, históricos, económicos (etc.) de la civilización extranjera (als deutsches Phänomen schwer übersetzbar)
Regel-, Beispiel-Signalgrammatik	grammaire expliquée par des règles, des exemples, des signaux	grammatica spiegata per regole, esempi, segnali	gramática explicada para reglas, ejemplos, señales
Semantisierung einer lexikalischen Einheit	sémantisation d'une unité lexicale / d'une lexie	semantizzazione dell'unità lessicale	semantización de la unidad lexical
Sequentialität des Fremdsprachenunterrichts	séquentialité de l'enseignement des langues étrangères	sequenzialità nell'insegnamento delle lingue straniere	secuenciación de los contenidos de las lenguas extranjeras
Sprachmittlung	médiation	mediazione	mediación
Stationenlernen	apprentissage en étapes	apprendimento per tappe	aprendizaje en

			etapas
Transfer	transfert	trasferimento	transferencia
Übergeneralisierung	surgénéralisation	ipergeneralizzazione	sobregeneralización
Übung / Aufgabe	exercice / tâche	esercizio / compito	ejercicio / tarea
Unterrichtsplanung: Auswahl, Progression, (Stufung, Dosierung, Gruppierung), Präsentation, Festigung, Kontrolle	planification de l'enseignement : sélection, progression (gradation, dosage, groupement), présentation, fixation, contrôle	pianificazione dell'insegnamento : selezione, progressione (gradazione, dosaggio, raggruppamento), presentazione, approfondimento, controllo	planificación de la enseñanza: progresión (gradación, dosis, agrupamiento), presentación, afianzamiento, control
Vernetzung des Wortschatzes	faire des filets de mots, interconnexion / maillage du vocabulaire	fare rete (collegamento) del lessico, messa in rete del lessico	realización de la red en el vocabulario (reticulación)
Wesenskunde	als deutsches Phänomen schwer übersetzbar; evnt.: se référant au caractère d'un peuple	als deutsches Phänomen schwer übersetzbar; evnt.: focalizzando sul carattere di un popolo	als deutsches Phänomen schwer übersetzbar; evnt: relativo al carácter de la población
Wortschatzwende	tournant lexical	svolta lessicale	vuelta lexical
Zweitsprachenerwerb/ Fremdsprachenlernen,	acquisition / apprentissage d'une langue étrangère	acquisizione / apprendimento di una lingua straniera	adquisición / aprendizaje de la lengua extranjera